

ЂУРЂЕВДАНСКИ ФЕСТИВАЛ

ДЈЕЧИЈЕ ПЈЕСМЕ БАЊА ЛУКА 2016.



DJURDJEVDAN FESTIVAL
OF CHILDREN SONGS BANJALUKA 2016



23. ЂУРЂЕВДАНСКИ ФЕСТИВАЛ ДЈЕЧИЈЕ ПЈЕСМЕ



Ђурђевдански фестивал дјечије пјесме у Бањалуци одржава се од 1994. године. Организатор ове међународне музичке манифестације је Радио-телевизија Републике Српске. Ђурђевдански фестивал је за 22 године постојања угостио талентовану дјецу из многих европских држава, Сјеверне Америке и Азије.

Ђурђевдански фестивал је драгоцен сегмент у дјечијем програму Радио-телевизије Републике Српске. На овом Фестивалу настале су композиције које су уврштене у школске програме музичке културе. Многе од преко 370 композиција, промовисаних на Фестивалу изводе се и данас у различитим приликама.

Ове године на Фестивалу ће бити изведено 16 композиција, а солисти нам долазе из седам земаља: Италије, Русије, Словеније, Србије, Црне Горе, Хрватске и Босне и Херцеговине / Републике Српске.

Покровитељ манифестације је Град Бањалука.

23TH DJURDJEVDAN FESTIVAL OF CHILDREN SONGS

Djurdjevdan festival of children songs has been held in Banja Luka since 1994. The organizer of this international music manifestation is Radio Television of the Republic of Srpska. Djurdjevdan festival has hosted many talented children from the European countries, North America and Asia in this 22 years of existence.

Djurdjevdan festival is a very valuable segment of the children program of the Radio Television of the Republic of Srpska. Many compositions performed on this festival became a part of preschool and school programs for musical education. Many of over 370 for this Festival written compositions are still performed now-days on many occasions.

At this year's Festival there are 16 compositions to be performed and the soloists are from: Italy, Russia, Slovenia, Serbia, Montenegro, Croatia and Bosnia and Herzegovina / Republic of Srpska.

The Supporter of this manifestation is the City of Banja Luka.





ПАВЛЕ ЛЕКИЋ

ДОЖИВЉАЈИ МАЧКА ТОШЕ

Музика: Небојша Ивановић

Текст: Иван Марковић

Аранжман: Небојша Ивановић

ADVENTURES OF TOSO THE CAT

Music: Nebojsa Ivanovic

Lyrics: Ivan Markovic

Arrangement: Nebojsa Ivanovic



УЧЕСНИЦИ ФЕСТИВАЛА / FESTIVAL PARTICIPIANS



Република Српска /
Босна и Херцеговина
Republic of Srpska /
Bosnia and Herzegovina

Павле Лекић је рођен 26. децембра 2006. године у Мркоњић Граду. Похађа трећи разред Основне школе „Иван Горан Ковачић“ и одличан је ученик. Члан је Градског хора „Мали Принц“ и ту је стекао прва искуства у пјевању. Музику обожава, а поред пјевања већ двије године учи свирати гитару. Веома је отворен и комуникативан и има много пријатеља. Павле воли животиње, а слободно вријеме проводи у природи.

Pavle Lekic was born on 26th December, 2006 in Mrkonjic Grad. He attends third grade of Primary school "Ivan Goran Kovacic" and he is an excellent pupil. He is a member of town choir "Mali princ" (The Little Prince) and that's where he's got his first singing experience. He adores music and, besides singing, he has been attending guitar lessons already for two years. He's very extrovert and communicative and has many friends. Pavle likes animals and spends his free time in the nature.

ДОЖИВЉАЈИ МАЧКА ТОШЕ

Тоша, Тоша, лењи мачак,
крнуо на пут дугачак,
да пронађе лепу мачку
и ту да стави тачку.

Ал' га мачка није хтела,
другога је заволела.
Он сав тужан иде кући,
целим путем све плачући.

После оде он до Чачка
где је била друга мачка.
Тоша се ни њој не свиђа,
са другим се она виђа

Реф.

Е, мој Тошо, немаш среће,
ниједна те мачка неће.
И по ноћи и по дану,
свака ти (теби) нађе ману.

Doživljaji mačka Toše

Muzika: Nebojša Ivanović

Tekst: Ivan Marković

♩ = 66

The musical score is written on a single staff in treble clef, with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 2/4 time signature. The tempo is marked as ♩ = 66. The melody is simple and repetitive, with notes often beamed together. The lyrics are in Serbian and are written below the staff, aligned with the notes. The score is divided into measures by vertical bar lines, with measure numbers 5, 9, 13, 18, 22, 28, and 32 indicated at the start of their respective lines. The notes are labeled with letters (H, E, F#, C#) above them, likely indicating fingerings or specific notes. The lyrics are: To - sa, To - sa, le - nji ma - cak, kre - nu - o na put du - ga - cak. Da pro - na - dje le - pu ma - cku i tu da sta - vi ta - cku. Al' ga ma - cka ni - je hte - la, dru - go - ga je za - vo - le - la. On sav tu - zan i - de ku - ci, ce - lim pu - tem sve pla - cu - ci. Po - sle o - de on do Ca - cka, gde je bi - la dru - ga ma - cka. To - sa se ni njoj ne svi - dja, sa dru - gim se o - na vi - dja. E, moj To - so, ne - mas sre - ce, ni - je - dna te ma - cka ne - ce. I po no - ci i po da - nu, sva - ka te - bi, na - dje ma - nu.

H E F# H
To - sa, To - sa, le - nji ma - cak, kre - nu - o na put du - ga - cak.

5 E H F#
Da pro - na - dje le - pu ma - cku i tu da sta - vi ta - cku.

9 H E F# H
Al' ga ma - cka ni - je hte - la, dru - go - ga je za - vo - le - la.

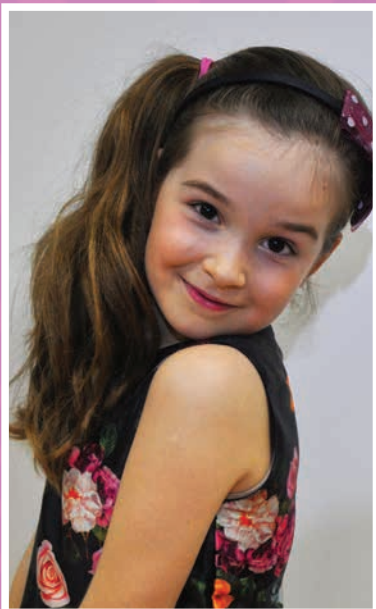
13 E H F# H
On sav tu - zan i - de ku - ci, ce - lim pu - tem sve pla - cu - ci.

18 E H F# H
Po - sle o - de on do Ca - cka, gde je bi - la dru - ga ma - cka.

22 E H F# H
To - sa se ni njoj ne svi - dja, sa dru - gim se o - na vi - dja.

28 E H F# H
E, moj To - so, ne - mas sre - ce, ni - je - dna te ma - cka ne - ce.

32 E H c# F# H
I po no - ci i po da - nu, sva - ka te - bi, na - dje ma - nu.



КАРЛА ЛУКЕНДА

У СНОВИМА

Музика: Тијана Мијатовић и Игор Шево
Текст: Игор Шево и Тијана Мијатовић
Аранжман: Игор Шево

IN DREAMS

Music: Tijana Mijatovic & Igor Sevo
Lyrics: Igor Sevo & Tijana Mijatovic
Arrangement: Igor Sevo



УЧЕСНИЦИ ФЕСТИВАЛА / FESTIVAL PARTICIPIANS



Република Српска /
Босна и Херцеговина
Republic of Srpska /
Bosnia and Herzegovina

Карла Лукенда има седам година и иде у други разред Основне школе "Георги Стојков Раковски" у Бањалуци. Воли да пјева, црта и плеше. Чланица је плесног клуба "Гема" у Бањалуци и омиљени плес јој је хип-хоп. Воли разне спортове, а највише с братом воли играти бадминтон. Има много пријатеља, а воли и животиње. Бака и дјед су је научили да пјева на чешком језику. Много воли учитељицу и свој разред. Идуће године ће кренути у музичку школу и вољела би да научи свирати виолину. На телевизији воли гледати занимљиве и поучне емисије, а била је и гост у емисији „Озбиљни забавник“ код Нице Радозналца. Воли маскембале и град Бањалуку, те је срећна што овдје живи. Воли ићи у позориште и кино, посјећивати разне сајмове на којима увијек научи нешто ново.

Karla Lukenda is seven years old and attends second grade of primary school "Georgi Stojkov Rakovski" in Banja Luka. She likes to sing, draw and dance. She is a member of dance club "Gema" in Banja Luka and her favourite dance is hip-hop. She likes various sports but her favourite sport activity is playing badminton with her brother. She has many friends and likes animals too. Her grandmother and grandfather have taught her to sing in Czech language. She loves her teacher and her class very much. She is going to start music school next year and she would like to learn to play violin. She likes to watch interesting and educative TV shows and she was also a guest in the Nidzo Radoznalac's TV show called "Ozbiljni zabavnik".

She loves costume parties and Banja Luka city and she is very happy to be living here. She likes going to theatres and cinemas, likes visiting various fairs where she always learns something new.

У СНОВИМА

Кад падне ноћ
и мрак се пришуња,
ја очи затворим
и санак дозивам.
Ја гледам без страха у мрак,
јер срцем сликати знам.

Реф.

У сновима, свијет је чудесан.
У сновима, трен је довољан,
да замислиш лет под звијездама,
док крилима плешеш с вилама.

Свијетле фењери,
сјенке пружене.
Док сунце залази,
ја не бојим се.
Гледам без страха у мрак,
јер срцем сликати знам.

U SNOVIMA

Muzika: Igor Ševo, Tijana Mijatović
Tekst: Tijana Mijatović, Igor Ševo

Allegro

Solo

6 Kad pad-ne noć i mrak se pri-šu-

12 nja, ja o-či zat-vo-rim i sa-nak do-zi-vam. Ja gle-čam bez stra-ha u

18 mrak, jer sr-čem sli-ka-ti znam U sno-vi-ma svijet je ču-de-san.

25 U sno-vi-ma tren je do-vo-ljan, da za-mis-liš

32 let pod zvjez-da-ma, dok kri-li-ma... ple-šeš s'vi-la-ma-

38 1. 2. U sno-vi-ma...

45

51



УЧЕСНИЦИ ФЕСТИВАЛА / FESTIVAL PARTICIPIANS



Црна Гора
Montenegro

Катарина Радуловић је рођена 11.6.2005. године у Њујорку, а с родитељима живи у Подгорици. Катарина је ученица петог разреда Основне школе „Сутјеска“. Одлична је ученица. Течно говори енглески језик, а учи и француски. Бави се гимнастиком и модерним плесом. Водитељка је у дјечијој емисији „Пчелица“. Обожава музику и сцену. Прво учешће имала је на дјечијем фестивалу „Наша радост“ 2014. године у Подгорици. Услиједили су сомборски фестивал „Шарени вокали“ и „Ђурђевдански фестивал“ у Бањалуци, престижни дјечији музички фестивал „Славјански базар“ у Бјелорусији, фестивал „Шкољкице“ у Новом Саду, „Чаробна фрула“ у Загребу, поново „Наша радост“ 2015. године и фестивал у Рожајама „Златна пахуља“. Од досадашњих успјеха издвајамо прву награду за сценски наступ у Сомбору и награду за најбољу интерпретацију у Бањалуци. Обожава животиње, нарочито своје кућне љубимце. Воли путовања с родитељима и игру с другарима.

КАТАРИНА РАДУЛОВИЋ

ДО НЕБА ДА ПОЛЕТИМ

Музика: Нина Деретић
Текст: Нина Деретић
Аранжман: Павле Богдановић

TO FLY TO THE HEAVEN

Music: Nina Deretic
Lyrics: Nina Deretic
Arrangement: Pavle Bogdanovic

Katarina Radulovic was born on 11th June, 2005 in New York and lives in Podgorica with her parents. Katarina attends fifth grade of Primary school "Sutjeska". She is an excellent pupil. She speaks English fluently and learns French. She goes in for gymnastics and modern dance. She is one of the hosts in the children's show called "Pcelica". Loves music and scene. Her first festival participation was at the children's festival called "Nasa Radost" in 2014. Ones that followed were Sombor festival called "Sareni vokali" and "Durdevdan festival" in Banja Luka, prestigious children's music festival "Slavjanski bazar" in Belarus, festival "Skoljkice" in Novi Sad, "Carobna frula" in Zagreb, again "Nasa radost" in 2015 and festival in Rozaje called "Zlatna pahulja". In terms of prizes, she would specifically mention the first prize for scene performanse in Sombor and the best interpretation prize in Banja Luka. Adores animals, especially her pets. Likes travelling with parents and playing with friends.

ДО НЕБА ДА ПОЛЕТИМ

Нико не зна да си ти онај који значи ми,
у срцу мом је тајна сакривена.
Сањам твоје очице како мени смијеше се,
и пробудим се срећом умивена.

Али кад те видим ја, срце брже закуца,
у мени разлете се лептирићи.
Кажем себи: „Смири се, теби све свеједно је,
ма кога лажеш када желиш му прићи.“

Реф.

Ко би рекао да ћу да се заљубим,
и своју малену главу да изгубим.
Дуго маштам твој обрашчић да пољубим,
Руку пружи ми до неба да полетим.

Нико не зна да си ти онај који значи ми,
у срцу мом је тајна сакривена.
Сањам твоје очице како мени смијеше се,
и пробудим се срећом умивена.

Због Аморове стрелице теби пишем пјесмице,
идеје ми се као пчеле роје.
Стварно не знам шта ми је, мисли ми се збуниле,
да ли је могуће да љубав то је.



Do neba da poletim

Muzika i tekst: Nina Deretić

$\text{♩} = 132$

Voice

C G C G

Ni - ko ne zna da si ti o - naj ko - ji zna - či
Sa - njam tvo - je o - ki - ce ka - ko me - ni smije - še

3 C 1. F G 2. F A⁷

mi, u sr - cu mom je taj - na sa - kri - ve - na. u - mi - ve - na.
se i pro - bu - dim se sre - ćom

6 D A D A

A - li kad te vi - dim ja, sr - ce br - že za - ku -
Ka - žem se - bi: "Smi - ri se, te - bi sve sve - je - dno

8 D 1. G A 2. G A

ca, u me - ni ra - zle - te se le - pti - ri - či. že - liš mu pri - či."
je, ma ko - ga la - žeš ka - da

11 gliss. D G A 3

O... je! Ko bi re - ka - o da ću da se za - lju - bim

14 D e A 3

i svo - ju ma - le - nu gla - vu da iz - gu - bim.

16 D G A 3

Du - go ma - štam tvoj o - braš - čiće da po - lju - bim,

18 h A G 3

ru - ku pru - ži mi do ne - ba da po - le - tim.



ЈАНА МРДИЋ

БОЈАНКА

Музика: Лало Леш

Текст: Снежана Јовић Влашкалић

Аранжман: Лало Леш

THE COLOURING BOOK

Music: Lado Les

Lyrics: Snezana Jovic Vlskalic

Arrangement: Lado Les



УЧЕСНИЦИ ФЕСТИВАЛА / FESTIVAL PARTICIPIANS



Република Српска /
Босна и Херцеговина
Republic of Srpska /
Bosnia and Herzegovina

Јана Мрдић има девет година. Рођена је и живи у Бијељини, гдје иде у IV разред Основне школе „Свети Сава“. Одлична је ученица. Похађа и Музичку школу „Стеван Стојановић Мокрањац“, одсјек за клавир. Од своје четврте године члан је Дјечијег хора „Србадија“, у којем наступа и као солиста. Јана је наступила на „Ђурђевданском фестивалу“ 2015. године с пјесмом „Мој цуко“. Воли да се дружи са вршњацима и да упознаје нове пријатеље. То је и један од разлога што се пријавила на аудицију за овогодишњи фестивал.

Jana Mrdic is nine years old. She was born in Bijeljina where she also lives and attends fourth grade of Primary school "Sveti Sava". She is an excellent pupil. She also attends Music school "Stevan Stojanovic Mokranjac", piano department. She has been a member of children's choir "Srbadija" since she was four years old and she performs in it as a solo singer too. Jana has participated in "Durdevdan festival" in 2015 with the song "Moj cuko". She likes to socialise with children of her age and meet new friends. That is one of reasons to have applied for the audition for this year's festival.

БОЈАНКА

Боје дугине у мојој глави,
чине свет љепшим, ведријим и бољим.
Небо се жути, а сунце плави.
Све немогуће код мене постоји.

Зелене печурке на роза трави,
црвени коњ покрај бијеле ријеке.
Тегет пристаје двоглавој крави,
а љубичасто лишће је смреке.

Реф.

Не воле одрасли моје слике,
виде само погрешке, мане,
ал' имам подршку дјечије публике
јер дјеца право на машту бране.

Боје дугине у мојој глави,
чине свет љепшим, ведријим и бољим;
небо се жути, а сунце плави,
све немогуће код мене постоји.

Бојим ријечи, мирисе, звуке,
сиве су мамине бриге и муке.
Рецимо, колач мирише златно,
а пјесма сребром обоји платно.

BOJANKA

Muzika: Lado Leš
Tekst: Snežana Jović Vlaškalić

♩ = 126

Bb F Bb Bb F Eb

1.3. Bo - je du-gi-ne u mo-joj gla - vi či-nesvijet lje-pšim, ve-dri-jim i bo-ljim, ne-bo se

6 Bb Gm F(sus4) F Gm F Bb Eb F

žu - ti a su-nce pla - vi, sve ne-mo-gu-će kod me-ne po - sto - ji. 2. Ze - le - ne 4. Bo - jim

10 Bb F Bb Bb F Eb

pe-ču - rke na ro-za tra - vi, cr-ve-ni konj po-kraj bije - le rije - ke te-get
re - či, mi-ri-se zvu - ke, si-ve su ma-mi-ne bri-ge i mu - ke. Re-ci-mo

14 Bb Gm F(sus4) F G F Bb F Bb

pri-sta-je dvo-gla-voj kra - vi, a lju - bi - ča - sto li - šće je smre-ke.
ko - lač, mi - ri - še zla - tno, a pjes-ma sre-brom o-bo - ji pla - tno.

18 Eb Bb Eb Bb

Ne vo - le o - dra-sli mo - je sli - ke, vi - de sa - mo po-gre-ške, ma-

21 Eb Ab Bb Cm7 Bb Eb

- ne, al' i - mam po - dr - šku dje - či - je pu - bli - ke jer

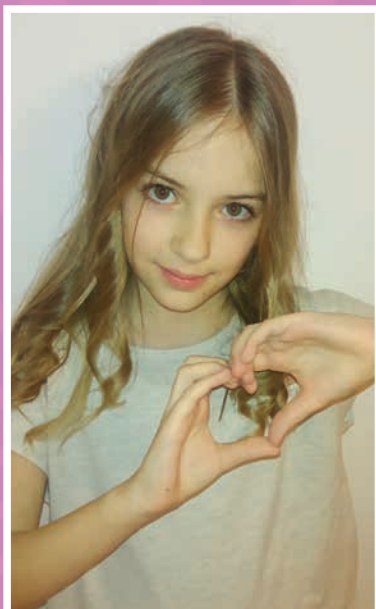
24 Cm7 Bb 1. Eb Ab Bb 2. Eb D.S. al e poi Coda

dje - ca pra - vo na ma - štu bra - ne. bra - ne. 3. Bo - je

Coda

27 Eb Cm7 Bb Eb Cm7 Bb Eb

bra - ne. al' i - mam po - dr - šku dje - či - je pu - bli - ke jer dje - ca pra - vo na ma - štu bra - ne.



ПАУЛА ХАРАСИМ

ЉЕПОТИЦА

Музика: Маја Рогич
Текст: Маја Рогич
Аранжман: Маја Рогич

THE BEAUTY

Music: Maja Rogic
Lyrics: Maja Rogic
Arrangement: Maja Rogic



УЧЕСНИЦИ ФЕСТИВАЛА / FESTIVAL PARTICIPANTS



Хрватска
Croatia

Паула Харасим је рођена 27.10.2005. у Загребу. Похађа Основну школу "Марија Јурић Загорка" у Загребу. Одмалена воли музику. Одлична је ученица. Учи енглески и њемачки језик. Чланица је школског хора. У петој години је наступила на дјечијем фестивалу "Кукуречек" у Ђурђевцу с пјесмом "Принцеза од пекмеза". Исте године је пјевала на фестивалу "Прољеће" у Каптолу и освојила награду као најмлађа учесница с пјесмом "Прича", а годину после је освојила прву награду с пјесмом "Тета". У Сомбору је наступила у дуету гдје су освојиле трећу награду с пјесмом "Јагодица". Наступала је на још много фестивала и телевизијских емисија као солиста и као члан хора. Иде и на часове клавира. Њен највећи пријатељ је псић Муцко, без кога не може.

Paula Harasim was born on 27th October, 2005 in Zagreb. Attends Primary school "Marija Juric Zagorka" in Zagreb. She has liked music ever since she was a little girl. She is an excellent pupil. Learns English and German. She is a member of school choir. When she was five she performed at children's festival called "Kukuricek" in Durdevac, and was singing the song "Princeza od pekmeza". In the same year she has sung at the festival called "Proljece" in Kaptol and won a prize as the youngest participant, with the song "Prica". A year later she has won the first prize with the song "Teta". In Sombor, she has sung in a duet and they won the third prize with the song "Jagodica". She has been participated in many more festivals and TV shows as a solo singer and as a choir member. Attends piano lessons. Her best friend is her irreplaceable dog Mucko.

ЉЕПОТИЦА

Bila jednom jedna ljepotica mlada,
draži joj je cvijetak nego čokolada.
Skupocjeni nakit, haljine i zlato,
ljubav jednog princa dobila je zato.

Al' nije u toj priči sve lijepo ni lako,
kao ona biti, ne može to svatko
trpjela je dugo, šutke, u tišini,
spasila je princa od zlih i mračnih čini.

Ref.

Izvana krhka, nježna iznutra, duše snažne,
shvatila je rano stvari stvarno važne.
Istinska ljepota skriva se u svima,
kojima su srca prepuna vrlina.
Ljubav čista, snažna, iskrena i prava,
od čudovišta svakog kraljevića stvara.
Od ljubavi, te Božje najsajnije kćeri,
ne postoje jače čarolije ni zvijeri.

Često mi se priča ta po glavi mota,
kad mi srce stegne teška, tužna nota,
izabirem tada kao ona biti,
s izvora vrlina, bistru vodu piti.

LJEPOTICA

Stihovi, glazba, aranžman: Maja Rogić

♩ = 100

D-mol G-mol

Bi - la jed - nom jed - na lje - po - ti - ca mla - da dra - ži joj je cvijetak ne - go čo - ko - la - da

5 C F A

sku - po - cje - ni na - kit ha - lji - ne i zla - to lju - bav jed - nog prin - ca do - bi - la je za - to al

9 D-mol G-mol

ni - je u toj pri - či sve lije - po - ni - la ko ka - o o - na bi - ti to ne mo - že sva - tko

13 C A

trp - je - la je du - go šut ke u ti - ši ni spa - si - la je prin - ca od zlih i mračnih či - ni

18 D-mol G-mol C

iz - va - na krh - ka njež - na iz - nu - tra du - še snaž - ne shva - ti - la je ra - no stva -

22 F B G-mol E-sm

- ri stvarno važ - ne is - tin - ska lje - po - ta skri va se u svi - mas ko - ji ma su sr - ca pre

26 A D-mol G-mol C

pu na vr - li - na lju - bav čis - ta snaž - na i skre - na i pra - va od ču - do - vi - šta sva - kog kra -

30 F B G-mol A

- lje vi - ća stva - ra od lju ba vi te bo žje naj sjaj ni je kće ri ne po sto je ja će

34 D-mol

ča ro li je ni zvije ri



АНА СПАСОЈЕВИЋ

ЗНАМ

Музика: Весна Вељковић
Текст: Недељко Поподић
Аранжман: Зоран Богдановић Ричи

I KNOW

Music: Vesna Veljkovic
Lyrics: Nedeljko Popadic
Arrangement: Zoyan Bogdanovic Rici



УЧЕСНИЦИ ФЕСТИВАЛА / FESTIVAL PARTICIPIANS



Република Српска /
Босна и Херцеговина
Republic of Srpska /
Bosnia and Herzegovina

Ана Спасојевић је рођена 11.5.2005. године у Зворнику. Свира клавир и воли пјевање. Чланица је школског хора. Омиљени предмет у школи јој је математика. У слободно вријеме воли шетње и дружење с другарицама. Досад је учествовала на фестивалу "Мали композитор", гдје је освојила прво мјесто за интерпретацију и друго за композицију. Послије завршене основне музичке школе планира да упише средњу музичку школу. План јој је да учествује на још неким регионалним музичким такмичењима.

Ana Spasojevic was born on 11th May, 2005 in Zvornik. She plays the piano and likes singing. She is a member of a school choir. Her favourite subject in school is maths. In her free time she likes walking and socialising with her friends. So far she has participated at the festival "Mali kompozitor" where she won first prize for interpretation and second prize for composition. After completed primary music school she plans to enrol secondary music school. She also plans to participate at some other regional music festivals too.

ЗНАМ

Када бих знала да бих друга срела,
истог тренутка у воз бих села.
Када бих знала да ћу срести нешто слично
и на крај света ишла бих лично.

Можда када паднем још неког заболи,
можда исту књигу ноћас чита, воли.

Реф.

Знам да је ту део мене,
и не зна како ка мени да крене.
и можда нас тако мало дели,
а можда смо се негде сударили, срили.
Знам да ту је део мене,
и не зна како ка мени да крене,
и можда нас тако мало дели.
А можда смо се негде већ сударили, срили.

На концерту неком уз заносне звуке,
можда ко ја пева, диже руке,
наду ми даје, тако бодри ме и снажи,
што знам да неко и мене тражи.

Можда када паднем још неког заболи,
можда исту књигу ноћас чита, воли.

ZNAM

Muzika: Vesna Veljković
Tekst: Nedeljko Popadić

$\text{♩} = 100$

C F C F C/E

1. Ka - da bih zna - la da bih dru - ga sre - la, i - stog tre nu - tka u
3. Na kon - cer - tu ne - kom, uz za - no - sne zvu - ke, mo - žda ko ja pe - va,

5 G G/A G/B C F C F C

voz bih se - la. Ka - da bih zna - la da ću sre - sti ne - što sli - čno i na kraj sve - ta
di - že ru - ke. Na - du mi da - je ta - ko bo - dri me i sna - ži što znam da ne - ko

9 G C C G/B Am G F C F

i - šla bih li - čno. 2.4. Mo - žda ka - da pa - dnem još ne - kog za bo - li,
i me - ne tra - ži.

13 F A⁷ Dm Dm/C G F G C F G

mo - žda i - stu knji - gu no - čas či - ta, vo - li. Znam da tu je de - o me

17 G F G C F G A⁷ Dm

- ne i ne zna ka - ko ka me - ni da kre - ne. Mo - žda nas ta - ko ma - lo de

21 B^b Dm⁷ F C/G F/G C F G

- li a mo - žda smo se ne - gde su - da - ri - li sre - li. Znam da tu je de - o me

25 G F G C F G A⁷ Dm

- ne i ne zna ka - ko ka me - ni da kre - ne. Mo - žda nas ta - ko ma - lo de

29 B^b 1. Dm F/G

- li a mo - žda smo se ne - gde već su - da - ri - li sre -

31 C 2. Dm rit. G/F C Fine

- li. gde već su - da - ri - li, sre - li.



ВЕДРАНА КАЛЕТОВИЋ И АНА МАРИА ВАСИЉЕВИЋ

НЕКА МУЗИКА МИЈЕЊА СВИЈЕТ

Музика: Момир Никић
Текст: Момир Никић
Аранжман: Момир Никић

LET MUSIC CHANGE THE WORLD

Music: Momir Nikic
Lyrics: Momir Nikic
Arrangement: Momir Nikic



УЧЕСНИЦИ ФЕСТИВАЛА / FESTIVAL PARTICIPANTS



Босна и Херцеговина
Bosnia and Herzegovina

Ведрана Калетовић има 11 година и иде у пети разред Основне школе Католичког школског центра у Сарајеву. С пет година почела је тренирати ритмичку гимнастику. Освојила је двадесет и три медаље, а најдражи освојени пехар јој је с турнира у Будви. Посљедњих годину и по тренира одбојку и похађа трећи семестар школе пјевања „Basics“. Прошле године била је дио мјузикла „Frozen“ у којем је глумила малу Елзу и на тај начин повезала своје највеће љубави: пјевање, плес и глуму. Завршила је вокалне семинаре код Александре Ковач и Жака Хоудека. Слободно вријеме највише воли проводити с млађом сестром Нином и с пријатељима. Обожава читати књиге и правити колаче. Кад порасте вољела би бити учитељица или пјевачица.

Vedrana Kaletovic is 11 and attends fifth grade of Primary school in Catholic school centre in Sarajevo. When she was five, she started training rhythmic gymnastics. She has won twenty three medals and her favourite cup won is the one from the tournament held in Budva.

She has been training valley-ball for the last year and a half and attends the third semester of singing school „Basics“. She was part of a musical „Frozen“ last year, where she had a role of little Elsa thus linking her greatest loves: singing, dancing and acting. She has attended vocal seminars at Aleksandra Kovac's and Zak Houdek's. She likes to spend her free time with her younger sister Nina and friends. Adores reading books and making cakes. When she grows up she would like to be a teacher or a singer.

LET MUSIC CHANGE THE WORLD

Будим се са осмијехом,
увијек ми је забавно,
сваки дан као да је сан.

Имам пријатеља сто,
породицу, топли дом,
и у школи тајну симпатију.

Мала сам, ал' знам,
нису сва дјеца срећна ко ја,
испод шарене дуге тече ријека туге,
то су сузе дјечије.

Мала сам, ал' знам,
на свијету много неправде има,
а ја бих срећу са свима да дијелим,
љубав и мир свима желим.

Реф.

Let music change the world (to be the better place).
Let music change the world (of love and happiness).
I sing my song, listen my Lord.
Let music change the world.

Ана Марија Васиљевић је рођена у Сарајеву 1.7.2005. године. Још као мала вољела је пјевати, а та љубав према музици временом је све више расла. Први јавни наступ имала је са шест година. У први мах, можда неважан наступ за ову биографију, била је школска представа, али за њу прва степеница ка озбиљном раду и пјевању. Слободно вријеме проводи као и свако друго дијете. Воли да се дружи али највише воли пјевање. Њен кућни љубимац је пас Бела. Поред Основне школе „Петар Петровић Његош“ у Источном Сарајеву, иде и у школу пјевања „Basics“. У склопу школе учествовала је у снимању телевизијске емисије „Новогодишњи Basics Show“, те на разним концертима и наступима.

Ana Maria Vasiljevic was born in Sarajevo on 1st July, 2005. Ever since she was a little girl she has liked singing and that love for music has grown with time. She had her first public performance when she was six. At first glance it would have appeared not to be such an important performance for this biography since it was a school performance, but for her this was a first step towards more serious work and singing. She spends her free time as every other child. She likes to socialise but mostly to sing. Her pet is the dog called Bela. Besides attending Primary school „Petar Petrovic Njegos“ in Istочно Sarajevo, she also attends singing school called „Basics“. Within her school work, she has participated in filming the TV show called „Novogodisnji Basics Show“ (New Year's Basics Show) as well as in many other concerts and performances.

Let the music change the world

Muzika i tekst: Momir Nikic

$\text{♩} = 106$

C e a D

Bu-dim se sa o - smije - hom, u-vijek mi je za - ba - vno, sva-ki dan ka-o da je sa-n.

5 C e a D

I-mam pri - ja-te - lja sto, po-ro-di - cu, to - pli dom, i u sko - li ta - jnu sim-pa-ti - ju.

9 a A7 a7 D

Ma - la sam, al' znam, ni - su sva dje - ca sre - cna k'o ja. I - spod

13 F E7 a D d

sa - re - ne du - ge te - ce rije - ka tu - ge, to su su - ze dje - ci - je.

17 a A7 a7 D

Ma - la sam, al' znam, na svije - tu mno - go ne - prav - de i - ma,

21 F G F G C7

a ja bih sre - cu sa svi - ma da dje - lim, lju - bav i mir, svi - ma ze - lim.

25 F G C F G C

Let mu - sic change the world. Let mu - sic change the world.

29 F G a D F G C

I sing my song, Li - sten my Lo - rd, Let mu - sic change the wo - rld.



СТЕВАН ЗИРОЈЕВИЋ

КИША ПАДА

Музика: Александар Саша Гајић
Текст: Драгослав Гузина
Аранжман: Александар Саша Гајић

RAINFALL

Music: Alexandar Sasa Gajic
Lyrics: Dragoslav Guzina
Arrangement: Alexandar Sasa Gajic



УЧЕСНИЦИ ФЕСТИВАЛА / FESTIVAL PARTICIPIANS



Република Српска /
Босна и Херцеговина
Republic of Srpska /
Bosnia and Herzegovina

Стеван Зиројевић је рођен у Подгорици 7.8.2005. године. Ученик је петог разреда основне школе и другог разреда Основне музичке школе у Требињу. Одличан је ђак. У слободно вријеме се бави макетарством, пјева, посебно караоке, слуша рок музику, свира гитару, тренира кошарку, дружи се с другарима и похађа курс енглеског језика. Навија за Црвену Звезду. Члан је дјечијег хора Музичке школе у Требињу. Учествовао је на традиционалном херцеговачком фестивалу „Звон звонке пјесме“ 2015. године и освојио треће мјесто. Циљ учешћа на „Ђурђевданском фестивалу“ је дружење, стицање нових пријатеља и искустава.

Stevan Zirojevic was born in Podgorica on 7th August, 2005. He attends fifth grade of primary school and second grade of Primary music school in Trebinje. He is an excellent pupil. In his free time he goes in for producing models, singing, especially karaoke, listens to rock music, plays the guitar, trains basketball, socialises with friends and attends English language course. Supports Red Star. He is a member of children's choir within the Music school in Trebinje. He has participated at the traditional Herzegovinian festival called "Zvon zvonke pjesme" 2015 and won the third prize. The purpose of participating at "Durdevdan festival" is socialising, making new friends and experiences.

КИША ПАДА

Киша пада, пада, пада,
само лије, лије, лије,
а ја мокар чекам Соњу,
ни до чег ми више није...

Киша пада, пада, пада,
само тече, тече, тече,
а ја мокар чекам Соњу,
чекам ево цијело вече...

Киша пада, пада, пада,
само точи, точи, точи,
а ја мокар чекам Соњу
да јој видим лијепе очи...

Реф.

Нека пада, пада, пада,
није мени проблем киша,
само да ми не истопи,
моју Соњу, мог слаткиша...

Kiša pada

Muzika: Aleksandar Saša Gajić

Tekst: Dragoslav Guzina

$\text{♩} = 147$

A **h**

8 Ki - sa pa - da, pa - da, pa - da. Sa - mo li - je,

D **E**

4 li - je, li - je, a ja mo - kar, ce - kam So - nju. Ni do ceg' mi vi - se ni -

A **A**

8 - je. Ki - sa pa - da, pa - da, pa - da.

h **D** **E**

12 Sa - mo te - ce, te - ce, te - ce, a ja mo - kar, ce - kam So - nju.

A **D**

16 ce - kam e - vo ce - lo ve - ce. Ne - ka pa - da,

A **h** **D** **A** **D**

20 ne - ka pa - da, ni - je me - ni pro - blem ki - sa. Sa - mo da mi

A **h** **D** **E** **D**

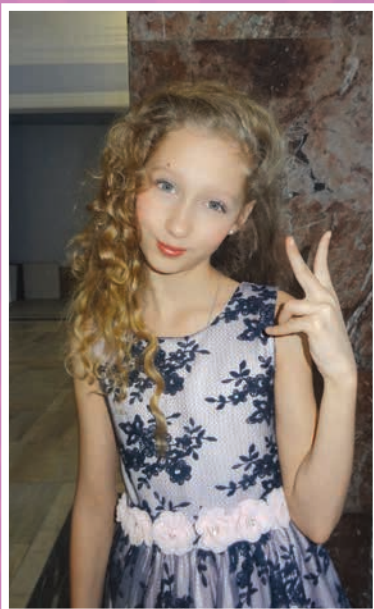
24 ne i - sto - pi mo - ju So - nju, mog sla - tki - sa. Ne - ka pa - da,

A **h** **D** **A** **D**

28 ne - ka pa - da, ni - je me - ni pro - blem ki - sa. Sa - mo da mi ne -

A **h** **E** **A**

32 - i - sto - pi mo - ju So - nju, mog sla - tki - sa.



АЛЕКСАНДРА ТАБУЛИНА

ЛЕТИМ ДАЛЕКО

Музика: Артур Кротов
Текст: Артур Кротов
Аранжман: Артур Кротов

I AM FLYING FAR, FAR AWAY

Music: Artur Krotov
Lyrics: Artur Krotov
Arrangement: Artur Krotov



УЧЕСНИЦИ ФЕСТИВАЛА / FESTIVAL PARTICIPANTS



Русија
Russia

Александра Табулина рођена је 4.11.2005. године у Јекатеринбургу у Русији. Похађа четврти разред основне школе и трећи разред музичке школе, одсек за цез пјевање. Хоби јој је кување и с мајком воли да спрема јела националне кухиње. Жели да буде позоришна глумица и да игра у музичким комедијама. Своју срећу би пронашла у великој породици и на позорници. Проводи много времена у базену и на спортским догађајима. Увијек је весела и насмијана.

Aleksandra Tabulina was born on 4th November, 2005 in Yekaterinburg in Russia. She attends fourth grade of primary school and third grade of music school, department for jazz singing. Her hobby is singing and she likes to cook national cuisine dishes with her mother. Wants to become a theatre actress and plays in musical comedies. She would find her happiness in a big family and on stage. She spends a lot of time in the swimming pool and at sport events. She is always cheerful and smiling.

УЛЕТАЯ В ДАЛЁКИЙ КРАЙ

Вступление:

Улетая в далёкий край, улетая в далёкий край!
Улетая в далёкий край, улетая в далёкий край!
Улетая в далёкий край, улетая в далёкий край!
Улетая в далёкий край, улетая в далёкий край!

Мне хотелось бы парить
Птицей утренней зари
Закружившись над морской далью.
Мне хотелось бы взглянуть
На волшебную страну
Там, где нет ни грусти не печали.

Что бы лететь, Я должна петь,
Песней любви свою души согреть!

Падая, падая, падая, падая, падая!
В радугу, радугу, радугу, радугу, радугу!
В след за мечтой своей, за горизонтом дней.
Солнечной, солнечной, солнечной, солнечной, солнечной!
Радостью, радостью, радостью, радостью, радостью!
Будь навсегда со мной, ангел небесный мой,
Ангел небесный мой!!!

Дышит музыкой эфир
Ей наполнен целый мир
Над тобой и надо мной летая.
Словно листья сентября
Жарким золотом горя
Песни звонкие в душе тают!

Снова в полёт,
Песня зовёт,
В мир, где мечта меня ждёт!
Я стану птицей!
Птицей надежды.
Буду кружиться
В небе безбрежном.
Я стану песней,
Песней удачи,
Песней, что с каждым
Смеётся и плачет!

Улетая в далёкий край, улетая в далёкий край! Улетая в далёкий край, улетая в далёкий край!

УЛЁТАЯ В ДАЛЁКИЙ КРАЙ

Moderato ♩ = 74

Музыка и текст: Артур Кротов

A^b E^b Fm
 Мне хо-те-лось бы па-рить — Пти-цей ут-рен-ней за-ри

D^b $E^b(sus4)$ E^b A^b E^b
 — За-кру-жив-шись над мор-ской даль-ю. Мне хо-те-лось бы взя-ти нуть

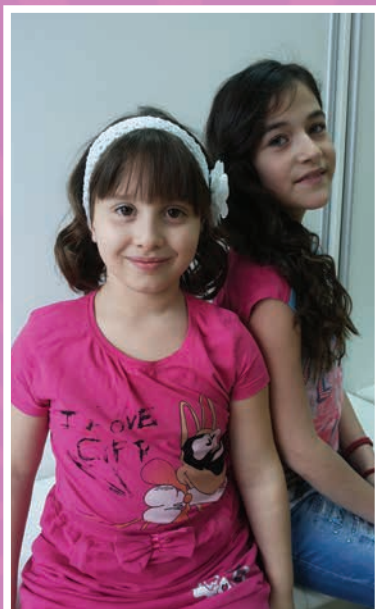
Fm D^b E^b B^bm Cm
 — На вол-шеб-ну-ю стра-ну — Там, где нет ни грус-ти не пе-ча-ли. Что бы ле-те-ть, Я дол-жна петь,

D^b7M D^bm A^b
 Пес-ней люб-ви сво-ю ду-шу сог-реть! Па-да-я, па-да-я, па-да-я, па-да-я, па-да-я!

D^b Fm E^b D^b Cm
 В.ра-ду-гу, ра-ду-гу, ра-ду-гу, ра-ду-гу, ра-ду-гу! В.след за ме-чтой сво-ей, за го-ри-зон - том дней.

A^b D^b
 Солнечной,солнечной,солнечной,солнечной,солнечной! Радостью,радостью,радостью,радостью,радостью!

Fm E^b D^b Cm D^bm e^bsus4
 Будь на-всег-да — со мной, ан-гел не-бес - ный мой, Ан-гел не-бес - ный мой!!!



СОФИЈА КАШАНСКИ И САРА МИЛИВОЈЕВИЋ

СКИЈАЊЕ

Музика: Борис Глишић
Текст: Борис Глишић
Аранжман: Борис Глишић

SKIING

Music: Boris Glisic
Lyrics: Boris Glisic
Arrangement: Boris Glisic



УЧЕСНИЦИ ФЕСТИВАЛА / FESTIVAL PARTICIPANTS



Брчко дистрикт
Босна и Херцеговина
Brcko District
Bosnia and Herzegovina

Софија Кашански је рођена 2.2.2008. године у Новом Саду. Ученица је другог разреда „Прве основне школе“ у Брчком. Члан је пјевачке групе „Вјенчићи“. Бавила се плесом и положила за златну значку у школи плеса „Мамбо“ у Брчком. Воли да слика и учествовала је на Међународном дјечијем ликовном конкурс у Македонији „Битола“ 2013. Учествовала је на фестивалима дјечије пјесме „Дјечија машта може свашта“ 2015. године у Брчком и у дуету освојила посебну награду за интерпретацију. На фестивалу „Мали композитор“ 2015. године у Бањалуци освојила је треће мјесто за интерпретацију. Успјешна је рецитаторка. Воли балет, пливање, позориште, пјесме и приче, природу и животиње. Жели да буде учитељица.

Sofija Kasanski was born on 2nd February, 2008 in Novi Sad. She attends second grade of the First primary school in Brcko. She is a member of a singers' group called "Vjencici". She used to dance as well and she passed a dancing test that got her a golden badge in the dance school "Mambo" in Brcko. Likes to paint and she has participated at the International children's painting contest in Macedonia, "Bitola 2013". She participated at children's song festivals called "Djecija masta moze svasta" in Brcko, sang in a duet and won a special prize for interpretation. Then at the festival called "Mali kompozitor" in 2015 in Banja Luka and won a third place prize for interpretation. She is a successful reciter too. Likes ballet, swimming, theatre, songs and tales, nature and animals. Wants to become a teacher.

СКИЈАЊЕ

Опет зима нама стиже,
сунце бјежи, сидро диже.
Једва чекам распуст ја,
да стигне бијела каролија.

Немој да се неко смије,
први пут ћу ја на скије.
Не бојим се хладног мраза,
нека се спреми сњежна стаза.

Реф.

Моје је скијање само за смијање,
са стазе бјежите или са мном летите.
Мало ћу се мучити али ћу научити,
и чика Брега каже да се лако учи,
нико није блесав да сједи кући.

Волим зиму с пуно снијега,
кад се спуштам ја са бријега.
Али сви ће уочити,
да баш не знам кочити

Баш ме брига ко се смије,
храбро стаћу ја на скије.
Не бојим се хладног мраза,
нека се спреми сњежна стаза.

Сара Миливојевић је рођена 3.12.2005. године у Брчком. Иде у пети разред основне школе и одлична је ученица. Обожава да пјева, поготово изворну музику. Чланица је пјевачке групе "Вјенац" у Брчком. Поред пјевања воли глуму и цртање, иде и на иконопис и драмску секцију. Учествовала је два пута на Фестивалу "Дјечија машта може свашта" и освојила награду за интерпретацију, а други пут за сценски наступ. Оно што је испуњава и у чему се проналази је изворна музику, тако да слободно вријеме проводи пјевајући.

Sara Milivojevic was born on 3rd December, 2005 in Brcko. She attends fifth grade and she is an excellent pupil. Adores to sing, especially original folk music. She is a member of singers' group "Vijenac" in Brcko. Besides singing she likes acting and drawing, attends iconography and drama section. She has participated twice at the festival called "Djecija masta moze svasta" and won a prize for interpretation and prize for scene performance. What really makes her feel complete and where she sees herself most is original folk music so she spends all her free time singing.

Skijanje

Tekst: Boris Glisic
Muzika i arr: Boris Glisic

$\text{♩} = 140$

G Hm7 C D

Op et zi ma na ma stize sun - ce bje - zi sidro_ di - ze

5 G Hm7 C D

Je dva ce kam raspust_ ja da sti - gne bijela_ ca ro li_ ja

9 Am7 H7 Em C

Ne - moj da se ne - ko smi_ je prvi_ put cu ja na ski_ je

13 Am7 Hm7 C C D

Ne bo jim se hla dnog mraza ne ka se spre mi_ snje zna sta_ za_

18 D G Em7 Am D G

— Mo je je ski ja nje_ sa mo za smi ja nje_ Sa sta ze

24 Em7 Am D G Em7

bje zi te_ il sa mnom le ti te_ Ma lo cu se mu ci ti_

29 Am D G Em7

al' cu na uci ti I ci ka Bre ga ka ze_ da se la ko uci_

33 Am D

ni ko ni je ble sav_ da sje di u kuci



ДОРТЕЈА РАДАНОВИЋ

ЉЕТНА ЛУКА

Музика: Матија Благојевић
Текст: Иван Кековић
Аранжман: Матија Благојевић

THE SUMMER HAVEN

Music: Matija Blagojevic
Lyrics: Ivan Ivan Kekovic
Arrangement: Marija Blagojevic



УЧЕСНИЦИ ФЕСТИВАЛА / FESTIVAL PARTICIPANTS



Република Српска /
Босна и Херцеговина
Republic of Srpska /
Bosnia and Herzegovina

Доротеја Радановић је рођена 26. новембра 2006. године у Требињу. Ученица је четвртог разреда Основне школе „Вук Караџић“ и првог разреда музичке школе. Свира хармонику. Од пете године је члан Плесног клуба „Марис“. Учествовала је на требињском музичком фестивалу „Звон звонке пјесме“, на бројним културним и забавним, школским и јавним манифестацијама. Члан је црквеног и школског хора, као и рецитаторске секције. Одмалена воли да пјева, плеше и слика. Наступ на „Ђурђевданском фестивалу“ посветиће брату и сестри.

Doroteja Radanovic was born on 26th November 2006 in Trebinje. She attends fourth grade of the Primary school "Vuk Karadzic" and first grade of music school. She plays an accordion. She has been a member of the dance club "Maris" ever since she was five years old. She has participated at the Trebinje music festival "Zvon zvonke pjesme" and at many culture and entertainment, school and public manifestations. She is a member of the church and school choir as well as reciting section. She has liked singing, dancing and painting ever since she was very little. She will dedicate her performance at "Durdjevdan festival" to her brother and sister.

ЉЕТНА ЛУКА

Опет се исте ствари десе,
кад јесен с грана лишће стресе.
Минулог љета слике се роје,
и тугом боје мисли моје

И онда сањам ноћи сваке,
стару кућу моје баке,
и мога дједа приче дуге,
снови су моји излаз из туге

Реф.

Даљина то је, ту двојби нема,
ал' ова пјесма на пут се спрема.
Адреса знаног Симеуна Ђака,
гдје живе моји дјед и бака.
С њом им шаљем слике бајне,
наше игре, наше тајне.
Сјећања на мирну луку
Мирис љета... Бањалуку

Тата се шали: ти броји дане,
година дуга, шта све ту стане...
Брзо ће проћи, тјеши ме мати.
Може ли неко зиму да скрати?

Реф.

Да опет шетам кроз Кастел стари,
уз Врбас хладни, док сунце жари.
Морача стварно на њега личи,
ал они фале у свој тој причи.
Знам да и они дане броје,
чекају с чежњом кораке моје.
Загрљај снажан драгих руку
мој повратак у... љетну луку

Ljetna Luka

Muzika: Matija Blagojević

Tekst: Ivan Keković

$\text{♩} = 64$

E^b B^b c B^b

O-pet se i - ste stva - ri de - se, kad je-sen sgra - na li - sce stre - se,

5 A^b E^b $F7$ B^b

mi-nu-log lje - ta sli - ke se ro - je i tu - gom bo - je mi - sli mo - je. —

9 E^b B^b c

— I on - da sa - njam no - ci sva - ke sta - ru ku - cu

13 B^b A^b E^b $F7$

mo - je ba - ke, i mo - ga dje - da pri - ce du - ge, sno - vi su mo - ji

17 B^b E^b B^b c A^b E^b

i - zlaz iz tu - ge. — Da - lji - na to — je tu dvoj - be ne - ma, al o - va pje - sma

22 B^b E^b B^b c A^b

na put se spre - ma, a - dre - sa zna - nog Si - me - u - na dja - ka, gdje zi - ve mo - ji

26 B^b E^b B^b c A^b

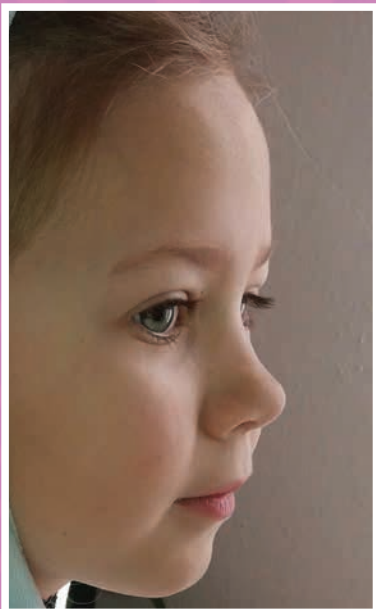
djed i ba - ka. — Snjom im sa - ljem sli - ke baj - ne,

29 E^b B^b E^b B^b c

na - se i - gre, na - se taj - ne. Sje - ca - nja na mir - nu lu - ku,

33 A^b B^b E^b

mi - ris lje - ta, — Ba - nja Lu - ku. —



МИНКА ЛАВРИЧ

ЈА САМ БАЛЕРИНА

Музика: Алеш Лаврич
Текст: Мојка Мехора Лаврич
Аранжман: Алеш Лаврич

I AM A BALLERINA

Music: Ales Lavric
Lyrics: Mojka Mexora Lavric
Arrangement: Ales Lavric



УЧЕСНИЦИ ФЕСТИВАЛА / FESTIVAL PARTICIPIANS



Словенија
Slovenia

Минка Лаврич је рођена 06.11. 2007. године. У раном узрасту показала је интересовање за музику. У трећој години снимила је компакт диск са дјечијим пјесмама, које се уче у вртићу. Музички таленат показује у плесно-акробатској групи „Флип“ из Пирана, гдје пјева у хору. Од пете године похађа музичку школу и наставу флауте и активно се бави гимнастиком и плесом. Наступала је на дјечијим фестивалима “Брињевка” у Сежани, “Фенс” у Копру, “Распјеване пахуљице” у Мркоњић Граду и “Чаробна фрула” у Загребу.

Minka Lavric was born on 6th November, 2007. When she was very little she started showing interest in music. When she was three, she has recorded a CD with children's songs learned in the kindergarten. She has shown her talent for music in dance-acrobatic group “Flip” from Piran where she sings in a choir. Since she was five years old she has attended music school and lessons of flute and has actively been going in for gymnastics and dance. She has performed at children's festivals “Brinjevka” in Sezana, “Fens” in Kopar, “Raspjevane pahuljice” in Mrkonjic Grad and “Carobna frula” in Zagreb.

JAZ SEM BALERINA

Na copatih majhno mašnico imam,
in po prstih hodim, se vrteti znam.

Kakor vsaka punčka, rada imam balet.
Brat pa noče z mano, plesati duet.

Ref.

Jaz sem balerina,
z roza tutujem,
kot zvezdica žarim,
ko svoje sanje snujem.
Mehko kot metuljček,
plešem nad oblaki,
saj pravljični balet,
všeč je punčki vsaki.

Malo znam Francosko, vem kaj je plie,
Kaj je arabeska, chasse in releve.

Roke razprem, in sem kot labod,
odrinem se od tla, in poletim od tod.

A ko zastor pade,
prav na zadnji ton,
se mamici nasmehnem,
in naredim poklon.
pjesma

JAZ SEM BALERINA

Besedilo: MOJKA MEHORA LAVRIČ
Glasba in aranžma: ALEŠ LAVRIČ

MELODIJA $\text{♩} = 88$

Na co-pa-tih maj-hno mas-ni-co i-mam, in po pr-stih ho-dim,
se vr-te-ti znam, ka-kor vsa-ka pun-cka ra-da imam ba-let, brat pa no-ce zma-no-
ple-sa-ti du-et. Jaz sem ba-le-ri-na zro za tu-tu-jem, kot
zve-zdi-ca za-rim ko svo-je sa - nje snu-jem, meh-ko kot me-tuj - ce - ek
ple-sem nad ob-la-ki, saj pra-vlji-cni ba-le-et v - sec je pun-cki vsa-a - ki.
Ma-lo znam fran-cos - ko, vem kaj je PLI-E, kaj je A-RA-BES-KA, CHA
SSE in RE-LE-VE, ro-ke raz-pre-em in sem kot la-bod, od - ri-nem se od ta - al in
po-le-tim od tod. Jaz sem ba-le-ri-na zro za tu-tu-jem, kot
zve-zdi-ca za-rim ko svo-je sa - nje snu-jem, meh-ko kot me-tuj - ce - ek
ple-sem nad ob-la-ki, saj pra-vlji-cni ba-le-et v - sec je pun-cki vsa-a - ki.
A ko zas - tor pa - de prav na zad - nji ton, se
ma-mi-ci na-smeh-nem in na - re - dim po - klon.



МИЛА ЛАКЕТИЋ

ДЈЕЧИЈА ЛУКА

Музика: Јелена Шукало
Текст: Јелена Шукало
Аранжман: Марко Цвијић

CHILDREN'S HAVEN

Music: Jelena Sukalo
Lyrics: Jelena Sukalo
Arrangement: Marko Cvijic



УЧЕСНИЦИ ФЕСТИВАЛА / FESTIVAL PARTICIPANTS



Република Српска /
Босна и Херцеговина
Republic of Srpska /
Bosnia and Herzegovina

Мила Лакетић је рођена 12.7.2007. године у Бањалуци, гдје похађа трећи разред основне школе и припремни разред ниже музичке школе. Одлична је ученица, а редовно учествује и на школским приредбама. Од четврте године плеше модерни балет и била је на многим културним и забавним дешавањима. Чланица је хора „Мала полифонија“, с којим је такође наступала на такмичењима. Жеља јој је да се у будућности бави пјевањем и да свира гитару. Слободно вријеме воли да проводи дружећи се с пријатељима и да путује. Мила има млађу сестру Катарину с којом проводи много времена.

Mila Laketic was born on 12th July, 2007 in Banja Luka where she attends third grade of primary school and preparatory grade of music school. She is an excellent pupil. She is a participant at many school performances. Since she was four she has been dancing modern ballet and has participated at many culture and entertainment events. She is a member of a choir called "Mala polifonija" and they participated on many contests. Her wish is to go in for singing in the future as well as play the guitar. She spends her free time socialising with friends and likes to travel. Mila also has a younger sister Katarina with whom she likes to spend much time.

ДЈЕЧИЈА ЛУКА

Понекад сањам сан
како мјесец и звијезде пјевају.
Тада води ме Петар Пан,
у далеку земљу Недођију.

Пловимо небом, вјетар нас носи,
уснуло држим Петрову руку,
и магични прах у мојој коси шапуће:
"Идемо у дјечију луку"!

Реф.

Тамо гдје су маштања,
гдје киша никад не пада,
Тамо не постоји
ноћ ни дан.
Тамо гдје су маштања,
гдје су срца везана,
тамо је Недођија.

Понекад сањам сан,
бајке стварно постоје.
Није важно који је дан,
на јастуку златни прах остаје, хо, хо.

Dječija luka

Muzika: Jelena Šukalo

Tekst: Jelena Šukalo

♩ = 72

7

C(add9) Fmaj7

Po - ne-kad sa-njam san, ka-ko mje-sec i zvje- zde pje- va - ju, ta-da

11

C(add9) Am7 G(add9) F(add9)

vo-di me Pe - tar Pan u da - le - ku ze - mlju. Ne - do - di - ju.

14

C(add9) F F/G Am7 C6

Plo-vi-mo ne - bom. vje-tar nas no - si us-nu-lo dr - žim Pe-tro-vu ru - ku i

17

F Am7/E Dm7 Dm7/11 G(sus4) G

ma-gi-čni prah u mo - joj ko - si ša-pu-će i - de-mo u dje-či - ju lu - ku. Ta - mo

20

C C/E

gdje - su ma - šta - nja, gdje ki - ša ni - kad ne - pa - da ta - mo ne

22

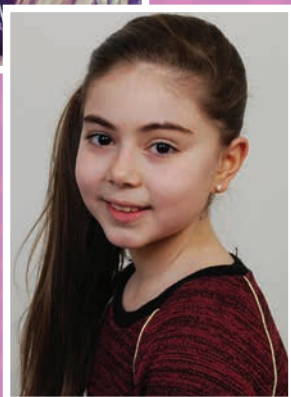
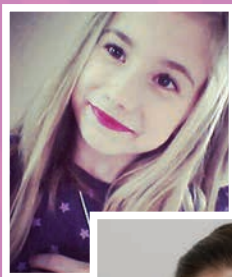
F Dm7 G(sus4) G C

po - sto - ji noć ni dan. Ta - mo gdje su ma - šta - nja, gdje su

25

C/E F Dm7/11 G(sus4) G

sr - ca ve - za - na, ta - mo je Ne - do - di - ja.



ВЕДРАНА ЦУЊАК И МАРИЈА ГАЈИЋ

НЕВОЉА

Музика: Горан Вулета
Текст: Горан Вулета
Аранжман: Горан Вулета

THE TROUBLE

Music: Goran Vuleta
Lyrics: Goran Vuleta
Arrangement: Goran Vuleta



УЧЕСНИЦИ ФЕСТИВАЛА / FESTIVAL PARTICIPANTS



Република Српска /
Босна и Херцеговина
Republic of Srpska /
Bosnia and Herzegovina

Ведрана Цуњак је рођена 1.8.2006. године у Приједору. Има девет година, и старију сестру, Валентину. Ведрана је четврти разред Основне школе "Десанка Максимовић" у Приједору и први разред Музичке школе "Саво Балабан". Свира клавир и иде на курс енглеског језика. Воли да пјева, свира и плеше. Обожава животиње, а најдража јој је зец. Омиљена књига и филм Хари Потер. Од свих годишњих доба највише воли љето, јер тад има много цвијећа, у којем ужива. Радо иде у кино и шетње са другарицама. Воли се дружити и добар је друг. Музику обожава, а омиљена пјевачица јој је Јелена Томашевић. Воли да једе пилу, спагетете, чоколино....

Vedrana was born on 1st August, 2006 in Prijedor. She is nine years old and has older sister Valentina. Vedrana attends fourth grade of Primary school "Desanka Maksimovic" in Prijedor and first grade of music school "Savo Balaban". She plays the piano and attends the English language course. She likes to sing, play and dance. She likes animals and her favourite one is a rabbit. Her favourite book and a film is "Harry Potter". Of all seasons her favourite one is summer because there are many flowers which she adores. She gladly goes to the cinema and for walks with friends. She likes to socialise and she is a good friend. She adores music and her favourite singer is Jelena Tomasevic. She likes to eat pizza, spaghetti, chocolate mousse....

НЕВОЉА

Многе ствари мене муче, једна од њих је:
Како сутра ћу у школу без задаће?

Да устанем, да је радим сад већ касно је,
Јер ће мама да ме пита: „Шта то радиш, бре?!”

Реф.

Јао, моје невоље када мама сазна све!
Има да ме нема! Са планете селим се!
Јао, моје невоље кад види јединице!
Лаптоп, таблет и телефон, узеше их све!

Цијели дан она ме пита кад ћу учити.
„Немам ништа, престани ме стално мучити!”

Проблем мали једино је, заборавих ја,
Из хемије ће контролни, из српског писмена!

Марија Гајић, рођена 1.10.2005. године у Градишци. Живи у Козарској Дубици са оцем Дарком, мајком Снежаном и млађом сестром Хеленом. Ученица је петог разреда Основне школе „Свети Сава” и трећег разреда Основне музичке школе „Бранко Смиљанић”. Одлична је ученица и један од омиљених предмета јој је математика. Чланица је школског хора и као вокална солисткиња пјевајући дјечије, етно и поп пјесме учествовала је на школским приредбама и многим општинским манифестацијама. Двије године је учесница фестивала „Дјеца пјевају хитове” у Приједору. Активна је у малој групи фолклорне секције „Уна” из Козарске Дубице са којом је наступила на бројним општинским манифестацијама и изван граница Републике Српске. Слободно вријеме посвећује дружењу са другарима, пјевању и свирању и воли да иде на излете на планину Козару са родитељима и сестром.

Marija Gajic was born on 1st October, 2005 in Gradiska. She lives in Kozarska Dubica with her father Darko, mother Snjezana and younger sister Helena. She attends the fifth grade of Primary school "Sveti Sava" Kozarska Dubica and third grade of Primary music school "Branko Smiljanic". She is an excellent pupil and one of her favourite subjects is maths. She is a member of school choir as a solo singer too, singing children's, ethno and pop songs and she has participated in many school performances and many municipal manifestations. For two years back she has been participating at the festival "Djeca pjevaju hitove" in Prijedor. She is an active member in a children's group of folklore section "Una" from Kozarska Dubica with which she performed on many manifestations and outside of Republika Srpska. She spends her free time to socialising with friends, singing and playing and likes to go on outings and to Kozara mountain with her parents and her sister.

Nevolja

Muzika, tekst i arr:
Goran Vuleta

♩ = 110

a(#6) D7/9 E7/9 a(#6)

Mno-ge stva-ri me-ne mu - ce je-dna od njih je ka-ko su-tra cu u sko - lu bez za-da-ce, —

5 D7/9 E7/9 a(#6) G

da u-sta-nem da je ra - dim sad vec ka-sno je jer ce ma-ma da me pi - ta sta to ra-dis bre?! Ja-o

9 C G F maj7 D7/9 E7/9

mo-je ne-vo-lje — ka-da ma-ma sa-zna sve — i-ma da me ne - ma sa pla - ne-te se-lim se. — Ja-o

13 C G F maj7 D7/9 E7/9

mo-je ne-vo-lje — kad vi - di je-di-ni-ce — lap-top, ta-blet i te-le - fon u-ze-ce ih sve!



АНЂЕЛА ЛОРУСО

СВЕ МАМЕ СВИЈЕТА

Музика: Франческо Коласанто
Текст: Франческо Коласанто
Аранжман: Франческо Коласанто

ALL THE MOTHERS OF THE WORLD

Music: Francesco Colasanto
Lyrics: Francesco Colasanto
Arrangement: Francesco Colasanto



УЧЕСНИЦИ ФЕСТИВАЛА / FESTIVAL PARTICIPIANS



Италија
Italy

Анђела Лорусо има осам година и рођена је 3.7.2007. године у Матери. Пјева још од седме године. Учествовала је на више музичких такмичења, гдје је освајала прве награде. У новембру, 2015. године, пјевала је на свјетски познатом дјечијем такмичењу "Zecchino D 'oro", који је преносила национална телевизија Италије – RAI. Сан јој је да се бави шоу бизнисом.

Angela Lorusso is a eight year old and she was born in Matera on 3rd July, 2007. Angela has been singing since she was seven years old. She took part at various contests always winning top places. Last November 2015 Angela took part at worldwide well known children contest "Zecchino D 'oro", that was broadcast on National Italian television RAI. She dreams to become a show girl.

TUTTE LE MAMME DEL MONDO

Le mamme che amano si sa
in punta di piedi baciano
se toccano il fondo poi risalgono più in alto.

Le nonne che piangono rimmel
e senza vergogna ridono
come le fate delle fiabe poi perdonano.

E poi nel cuore
vanno diritto in fondo al cuore
e bruciano tutti i tuoi sogni come fossero parole.

Tutte le mamme del mondo,
e questo cielo rugiada e melò.
Tutti i colori che ho
fatti di stomaco musica e cuore,
mamme che parlano di te.
Che non conoscono gli ostacoli,
che riempiono gli spazi vuoti del metrò.
Quelle che "siamo lucciole",
che hanno sogni come tentacoli
e piangono come se fossero Cocò Chanel.

Le mamme che amano si sa
in punta di piedi danzano
ti tuffano il cuore poi rivanno e ridono di te.
(solo musica)
Come le fate delle fiabe poi perdonano.

E poi nel cuore
vanno diritto in fondo al cuore
e bruciano tutti i tuoi sogni come fossero parole.

Mamme che piangono, in punta di piedi scappano
nonne che amano, in punta di piedi baciano.

♩ = 140

Tutte le mamme del mondo

Parole: Francesco Colasanto
Musica & Arrangiamento: F. Colasanto

Le mamme che a - ma - no si sa

In punta di pie - di ba - cia - no Se toccano il fon - do poi ris - al - go - no più in al - to

e poi nel cuo - re Vanno di - rit - to in fondo al cuore E bru - cia - no tu - tti i tuoi so - gni come

fos - se - ro pa - role Tutte le mam - me del - mondo e questo cie - lo - ru - gla - da e melò Tutti i co - lo - ri che

ho fat - ti di sto - ma - co mu - si - ca e cuore ma - mme che par - la - no di te che non

conoscono gli osta - co - li che riem - piono gli spa - zi vuoti del me - trò que - lle che 'sia - mo

lucio - le che hanno sogni co - me tenta - co - li che pian - gono co - me se fos - se - ro co - cò Cha - nel

Dal segno al fine

ma mme che

pian - go - no in punta di pie - di scapp - pa - no non - ne che a - ma - no in pun - ta di pie - di ba -

-ciano

Fine



ИВА ГОЛУБ

ШТА ЈЕ ЉУБАВ

Музика: Марија Хајнал Стошић
Текст: Марија Хајнал Стошић
Аранжман: Ладо Леш

WHAT IS LOVE

Music: Marija Hajnal Stosic
Lyrics: Marija Hajnal Stosic
Arrangement: Marija Hajnal Stosic



УЧЕСНИЦИ ФЕСТИВАЛА / FESTIVAL PARTICIPANTS



Србија
Serbia

Ива Голуб је рођена 20.9.2005. Ученица је четвртог разреда Основне школе "Аврам Мразовић" у Сомбору. Већ шест година је чланица Градског дечијег хора "Шарени вокали". Учествовала је на многобројним међународним дјечијим фестивалима у Србији и иностранству. Ужива на пробама и многобројним наступима с хором. Освојила је Гран при дечијег фестивала "Шарени вокали" 2013. године у Сомбору, затим друго мјесто на фестивалу "Распјеване пахуљице" 2013. године у Мркоњић Граду, треће мјесто на фестивалу ФЕНС 2015. године у Копру и прво мјесто на фестивалу "Отворено срце" 2014. године у Тутину. У слободно вријеме игра тенис, пјева и плеше. Воли да стиче нова пријатељства с дјецом из других градова и држава, а воли и да чита.

Iva Golub was born on 20th September, 2005 in Sombor. She attends fourth grade of Primary school "Avram Mrazovic". For the last six years she has been a member of City children's choir "Sareni vokali". She has participated in numerous international children's festivals in Serbia and abroad. She enjoys rehearsals and numerous performances with the choir. She has won Grand prix at the children's festival, then second place at the festival "Raspjevane pahuljice" in 2013 in Mrkonjic Grad, third place at the festival FENS 2015 in Kopar and first place at the festival "Otvoreno srce" 2014 in Tutin. In her free time she plays tennis, sings and dances. She likes to make new friends with children from other cities and states. She also likes to read.

ШТА ЈЕ ЉУБАВ

Љубав, ооо, љубав, љубав;
Љубав, шта је то љубав, шта је љубав?

Љубав је цвет на средини поља.
Љубав је срећа, твоја и моја.
Љубав је звезда што кроз мрак иде,
целим путује светом и свуда стигне.

Реф.
Кад лептирићи кроз тело ти струје,
и драге речи кроз главу ти брује.
Кад поклањаш срце своје.
Ето, ето, љубав то је!

Љубав свуд, лако може да те такне,
не дозволи да ти промакне.
Она је топла и кад је мећава.
Једино љубав срећу обећава.

ŠTA JE LJUBAV

Muzika: Marija Hajnal Stošić
Tekst: Marija Hajnal Stošić

♩ = 118



О БАЊАЛУЦИ

Бањалука је подигнута са обје стране Врбаса, на мјесту гдје ова дивља, планинска ријека из својих клисура, тјеснаца и кланаца губи особине горске ријеке и улази у низију кроз коју прави свој пут ка ушћу у Саву. Врбас тече средином града и на градском подручју прима притоке Сутурлију, Црквену и Врбању.

Средишњи дио града лежи на надморској висини од 163 м, окружен терцијарним брежуљцима. Околина Бање Луке богата је разноврсном шумском дивљачи, а ријеке рибом, што је допринијело развоју лова и риболова.

Клима у Бањој Луци је умјерено континентална са утицајима панонског појаса. Средња годишња температура је 10,7°C, средња јануарска 0,8°C, док је средња јулска 21,3°C.

Још од римског периода почело је искоришћавање термалних и минералних извора који се на територији града налазе у Српским Топлицама и у сусједној општини Лакташима и Слатини.

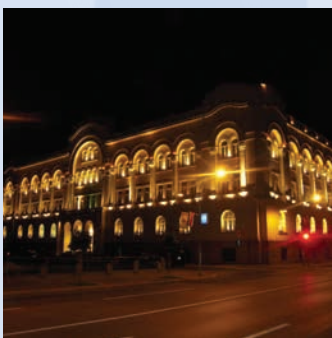
Под својим данашњим именом се спомиње први пут 1494. године. У турско доба Ферхад паша Соколовић око 1580. гради чаршију на идеалном простору за развој насеља, на ушћу ријеке Црквене у Врбас.

Вријеме велике експанзије града долази са владавином енергичног и предузетног Бана Светислава Тисе Милосављевића, када се граде монументалне зграде Хипотекарне банке, Банске управе, Банског двора, Соколског дома, Хигијенског завода и Народног позоришта.

Најтежи ударац у послјератном периоду јој задаје катастрофални земљотрес 1969. године, након којег град коначно добија свој препознатљиви изглед и значај.

Оснивањем Републике Српске, Бања Лука као највећа територијално политичка јединица постаје главно управно средиште Републике, у којем су сједишта свих републичких институција.

Данас се простире на површини већој од 15.000 хектара коју насељава око 220.000 становника, од којих преко 75% живи у ужем градском подручју. Културно-образовни концепт регије стварају Народни музеј, Народно позориште, Народна и универзитетска библиотека, Културни центар Бански двор, Архив, Дјечије позориште, Музеј савремене умјетности и многе друге институције.



ABOUT BANJALUKA

Banja Luka is a town situated on both banks of the river Vrbas, in a place where this wild mountain river makes its path through its canyons, gorges and ravines and enters a lowland where it loses its mountainous character and continues to the mouth of the river Sava. The Vrbas flows through the center of the city and in the city area joins together with rivers Suturlija, Crkvena and Vrbanja.

The city center is at the altitude of 163 meter and is surrounded with tertiary hills. The region of Banja Luka is full of various wild-life, rivers with plenty of fish, which contributed to development of hunt and fishing.

The climate in Banja Luka is temperate continental with some influence of panonic climate. The average temperature on yearly basis is 10,7 degrees Celsius, the average temperature in January is 0,8 degrees Celsius, while in June the average temperature is 21,3 degrees Celsius.

Since the Roman Empire, Banja Luka has been exploiting its thermal and mineral springs in Srpske Toplice, Laktasi and Slatina.

Banja Luka, as we still call it today, was first mentioned on the 6th of February, 1494. During the Ottoman Empire, in about 1580, Ferhad Pasha Sokolovic, built a town on an ideal place for further development.

The time of great expansion came with Ban Svetislav Tisa Milosavljevic. During his time Ban built many monumental buildings in this city.

The hardest impact on Banja Luka in the post-war period, came in a form of a devastating earthquake in 1969, after that the city gets its final recognizable shape and form.

With forming of Republic of Srpska, Banja Luka as a teritorial and political center, became the main administrative center, where all the headquarters of Republic's institutions are.

Today it covers the surface of over 1232 square kilometers (15000 hectares) and there are 220.000 inhabitants. Over 75% of them live in the area close to the city center. The cultural and educational concept of the region is created through the National Museum, the National Theatre, the Public and University Library, the Cultural Center Banski dvor, the Archive, the Children's Theatre, the Museum of Modern Art and many other institutions.

ОРГАНИЗАТОР



Радио Телевизија Републике Српске

ПОКРОВИТЕЉ ФЕСТИВАЛА



ГРАД БАЊА ЛУКА
CITY OF BANJA LUKA

ГЕНЕРАЛНИ СПОНЗОР



HIPO ALPE ADRIA
S VAMA. UZ VAS. ZA VAS.

ПРИЈАТЕЉ ФЕСТИВАЛА



imate prijatelje!

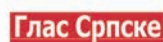
ПОДРШКА ФЕСТИВАЛУ



ВЛАДА РЕПУБЛИКЕ СРПСКЕ
МИНИСТАРСТВО ПОРОДИЦЕ,
ОМЛАДИНЕ И СПОРТА



МЕДИЈСКИ ПОКРОВИТЕЉИ



ЗВАНИЧНИ ПРЕВОЗНИК ФЕСТИВАЛА



СПОНЗОР НАГРАДА



ASOCIJACIJA KOMUNIKATORA
POSREDOVANJE U PROMETU
ASOCIJACIJA KOMUNIKATORA
POSREDOVANJE U PROMETU
ASOCIJACIJA KOMUNIKATORA
POSREDOVANJE U PROMETU



Статуа Ђурђевданског фестивала представља формалистички приказ три стилизоване птичице, као симболичну представу дјечије распјеваности. Идејни творац овог фестивалског обиљежја је Дарко Самарџић.

The Statue of Djurdjevdan Festival presents formalistic preview of stylized birdies, as a symbol of children singing. The creator of this festival features is Darko Samardzic.

Издавач:
РАДИО-ТЕЛЕВИЗИЈА РЕПУБЛИКЕ СРПСКЕ
Трг Републике Српске 9, 78000 Бањалука

За издавача: Драшко Милиновић, генерални директор
Директор сектора програма Телевизије Републике Српске: Милан Трбојевић

Уредник редакције Ђурђевданског фестивала: Драгољуб Сладојевић
Продуцент: Милан Тодоровић
Музички уредници: Маја Татић и Александар Јошић
Музички продуцент: Драган Шукало

Илустрација: Власта Опачић Каран
Превод: Мирела Никитовић и Ненад Радаковић
Дизајн и техничка припрема: Љубиша Бајић и Радован Бјелић

Редакција Ђурђевданског фестивала:
Милан Трбојевић, Драгољуб Сладојевић, Александар Шева, Милан Тодоровић, Радослав Пандуревић, Јелена Којовић Тепић, Маја Татић, Александар Јошић, Дијана Кустурић, Тамара Ковачевић, Свјетлана Ратковић, Александар Гајић, Горан Кукавица, Дуња Ивић, Владана Граховац, Добрила Трбић, Сузана Обрадовић, Дарко Самарџић, Дејан Шушић и Дражана Божић.

Штампа: Complex
Copyright © 2016. Сва права издавача задржана.

www.rtrs.tv

Publisher:
RADIO TELEVISION OF REPUBLIC OF SRPSKA
Trg Republike Srpske 9, 78 000 Banja Luka

For the Publisher: Drasko Milinovic, General Menager of RTRS
Program Director of TV RS: Milan Trbojevic

Editor of "Djurdjevdan Festival": Dragoljub Sladojevic
Producer: Milan Todorovic
Music Editors of the Festival: Maja Tatic, Aleksandar Josic
Music Producer: Dragan Sukalo

Illustrated by: Vlasta Opacic Karan
Translated by: Mirela Nikitovic i Nenad Radakovic
Design and Prepress: Ljubisa Bajic i Radovan Bjelic

Editorial Staff of "Djurdjevdan Festival":
Milan Trbojevic, Dragoljub Sladojevic, Aleksandar Seva, Milan Todorovic, Radoslav Pandurevic, Jelena Kojovic Tepic, Maja Tatic, Aleksandar Josic, Dijana Kusturic, Tamara Kovacevic, Svjetlana Ratkovic, Aleksandar Gajic, Goran Kukavica, Dunja Ivic, Vladana Grahovac, Dobrila Trbic, Suzana Obradovic, Darko Samardzic, Dejan Susic i Drazana Bozic.

Printed by: Complex
Copyright © 2015. All rights reserved.

www.rtrs.tv



Радио Телевизија Републике Српске